

# Tercera Edad y Desarrollo

Número 4 • Marzo de 2000

## ONU planea conferencia global sobre el envejecimiento

El envejecimiento de la población fue el tema principal de una sesión de dos días de duración en el marco del debate sobre desarrollo social de la Asamblea General de las Naciones Unidas en Nueva York en el mes de octubre, en que representantes de 64 países se reunieron para revisar el resultado del Año Internacional de las Personas de Edad.

Inaugurando el debate, la Subsecretaria General de la ONU, Louise Frechette, se refirió a los desafíos planteados por el envejecimiento de la población en el nuevo siglo. Éstos pueden ser transformados en oportunidades afirmó, si es que dejamos de aferrarnos a formas tradicionales.

En su opinión, es especialmente importante entender que se requieren respuestas de diversa índole. Mientras los países industrializados se concentran en temas de la seguridad social, en los países en desarrollo el envejecimiento de la población se está produciendo paralelamente al crecimiento y desarrollo general de la población.

## Lanzamiento de 99+ un plan de acción

Luego del éxito del Año Internacional de las Personas Mayores en generar conciencia sobre las necesidades y contribuciones de este grupo etario, HelpAge International (HAI) ha lanzado 99+, un plan de acción para poner fin a la discriminación contra las personas mayores. Sus objetivos generales son los siguientes:

- *Hacer campaña para que los Principios de la ONU para las Personas de Edad (entre ellos, independencia, participación, cuidados, autorrealización y dignidad) sean aceptados como una carta legal que obliga a todos los gobiernos.*
- *Cabildear en favor de estrategias nacionales e internacionales para combatir las actitudes sociales negativas y atender las necesidades básicas de las personas mayores.*

“En lo que respecta a las políticas para la tercera edad,” agregó, “no hay recetas universales.”

La Ministra finlandesa de Asuntos Sociales y Salud, Maija Perho, quien también habló en representación de la Unión Europea, destacó el débil desempeño de los gobiernos en informar sobre sus avances en el cumplimiento del Plan de Acción de Viena sobre la Tercera Edad, y aplaudió la posibilidad de una revisión global sobre el envejecimiento de la población y el desarrollo.

El español Héctor Maraval subrayó la importancia de vincular a la tercera edad con el desarrollo. Presentó la oferta del Gobierno Español de ser anfitriones de una conferencia global en el año 2002 para revisar el Plan de Viena y los avances hacia la meta de una estrategia global para una sociedad que incorpore a todas las edades.

El sitio web del Programa de la ONU para la Tercera Edad se encuentra en: <http://www.un.org/esa/socdev/ageing.htm>

- *Trabajar con los diseñadores de políticas para establecer metas de desarrollo que reconozcan la contribución de las personas mayores a la sociedad y registren los avances en áreas clave como, por ejemplo, la reducción de la pobreza, la situación de salud y el apoyo al ingreso.*
- *Abogar porque las personas mayores participen directamente en la planificación y ejecución de iniciativas de investigación y el desarrollo de políticas que les afectan.*

HAI está desarrollando un proceso de consultas para planificar cómo poner en práctica cada una de estas ideas. Si usted tiene algún comentario, sírvase escribir a *Tercera Edad y Desarrollo* o al e-mail: [ctill@helpage.org](mailto:ctill@helpage.org)

### Asia-Pacífico fija metas

Delegados de gobiernos, agencias internacionales y ONGs se reunieron en Macao en octubre con el objeto de establecer metas para el Plan de Acción de Macao sobre la Tercera Edad. El plan, aprobado en 1998, es el primer plan de acción regional dedicado a la tercera edad.

La reunión, organizada por el Departamento de Bienestar Social del Gobierno de Macao y el Consejo Económico y Social de la ONU para Asia/Pacífico, acordó metas en áreas clave como salud, seguridad de ingresos y vivienda, e hizo un llamado al desarrollo de planes nacionales para la tercera edad en toda la región.

Otras recomendaciones clave incluyeron recolectar e intercambiar información sobre la situación de las personas mayores y promover la colaboración entre los gobiernos y las organizaciones de la sociedad civil para la ejecución de las políticas.

El sitio web de la División de Desarrollo Social de la ONU se encuentra en: <http://www.un.org/esa/socdev>

### En este número:

- 2 Cómo las personas mayores salen perdiendo en las emergencias
- 3 Planes de acción para la tercera edad
- 4 La violencia – un problema oculto
- 5 Los roles cambiantes de las personas mayores en África
- 6 Publicaciones y eventos
- 7 Gobierno británico explora un enfoque basado en derechos
- 8 Reconociendo la demencia senil

**HelpAge**  
International

Acción global sobre envejecimiento

# Cómo las personas mayores salen perdiendo en las emergencias

Una nueva investigación realizada por HelpAge International (HAI) revela una falta de comprensión generalizada por parte de las agencias de ayuda humanitaria acerca de las necesidades de las personas mayores en las emergencias, y la necesidad de recopilar mayor información.

Se estima que existen más de 53 millones de refugiados o desplazados internos expulsados por conflictos armados o desastres naturales. Aunque la mayor parte de las agencias de ayuda humanitaria desea ayudar a todos los damnificados en las emergencias, sus prioridades, supuestos y sistemas de distribución de ayudas pueden obstaculizar o excluir a las personas mayores del acceso a dicha asistencia.

La investigación, financiada por la Oficina para Asuntos Humanitarios de la Comunidad Europea (ECHO), tuvo tres vertientes – documentar los 15 años de experiencia de HAI en ayuda humanitaria; explorar los vínculos entre las organizaciones de ayuda humanitaria y las personas mayores en las emergencias a través de un cuestionario y taller para ONGs; y registrar la experiencia de las personas mayores en distintos tipos de emergencias en cuatro países: Bangladesh, Bosnia, República Dominicana y Ruanda. Los resultados fueron presentados en septiembre a los representantes de gobiernos y ONGs reunidos en una conferencia en Helsinki patrocinada por ECHO, el Gobierno Finlandés y la Cruz Roja Finlandesa.

Pese a que se encontraron grandes similitudes en las respuestas de las personas mayores y las ONGs, la investigación también reveló algunas marcadas diferencias. Mientras la principal preocupación de las personas mayores era restablecer sus mecanismos de manejo, la prioridad de las agencias de ayuda humanitaria era satisfacer de las necesidades básicas (ver cuadro).

Las personas mayores mencionaron además el ingreso como una prioridad. La pobreza, argumentaron, genera una espiral de problemas de albergue, alimentación, agua, salud, transporte y escolaridad de los niños y niñas bajo su cuidado, lo cual socava aún más su capacidad para mantenerse a sí mismas. Muchas personas mayores se sentían vulnerables y dependientes de la ayuda externa porque carecían de recursos para manejar sus nuevas circunstancias. La mayoría consideró que, con cierta ayuda inicial, podrían general algún ingreso y afrontar la mayor parte de los problemas prácticos atendidos prioritariamente por las agencias de ayuda humanitaria.

El personal de las agencias de ayuda humanitaria declaró mayoritariamente que no era posible ni deseable priorizar a ningún grupo en especial (p.ej. a la tercera edad). Sin embargo, la mayoría de los entrevistados afirmó que sí existían políticas para identificar a los grupos especialmente vulnerables, sobre todo a la niñez.



Las personas mayores enfrentan problemas especiales en las emergencias que necesitan ser atendidos.

Sam Frost/HAI

Los hombres y las mujeres enfrentan experiencias distintas en las emergencias. Las mujeres mayores, aunque generalmente más numerosas, suelen ser excluidas de la toma de decisiones y los recursos. Sin embargo, la mayoría de los encuestados de ONGs consideró que no existían diferencias significativas entre las experiencias de los hombres y las mujeres mayores.

## Tres principios clave

Las personas mayores reclamaron invariablemente:

- ser vistas, escuchadas y comprendidas
- igualdad de acceso a servicios de apoyo esenciales
- que sus potencialidades y contribuciones sean reconocidas y apoyadas.

En lugar de crear servicios especiales para las personas mayores, el cumplimiento de dichos principios exige modificar la forma en que los servicios básicos son proporcionados y en que las personas mayores son consideradas.

Los tipos de apoyo más importantes identificados por las ONGs para poder mejorar sus servicios a las personas mayores fueron información y materiales de referencia. HAI está intentando atender dicha demanda mediante la publicación de pautas sobre prácticas adecuadas.

Ver el informe sobre los resultados de la investigación, *Personas mayores en desastres y crisis humanitarias*, en el sitio web de HAI: <http://www.helpage.org/emergencias/index.html> Desde abril podrá obtenerse de HAI un informe completo de la investigación y pautas sobre prácticas adecuadas para ONGs.

Problemas identificados por las personas mayores	Principales actividades de las ONGs	Percepciones de las ONGs de los problemas de las personas mayores
Ingreso	Salud	Comida y nutrición
Acceso a servicios de salud	Comida y nutrición	Aislamiento/ separación de la familia
Albergue	Agua y saneamiento básico	Acceso a servicios de salud
Acceso a servicios de salud sensibles a la edad	Artículos de primera necesidad/ no comestibles	Servicios relacionados con la edad
Comida y nutrición	Albergue	Necesidades psicosociales
Aislamiento/ separación de la familia	Capacitación en destrezas	Destrucción de las estructuras sociales

**Los seis problemas más comunes en las emergencias identificados por las personas mayores diferían de las seis actividades más comunes de las ONGs encuestadas, así como de los seis problemas identificados por el personal de las ONGs como los más comunes que enfrentan las personas mayores en una emergencia.**

# Informe destaca necesidad urgente de un giro en las políticas

Los argumentos a favor de un giro en las políticas y opiniones sobre la tercera edad a nivel global se encuentran poderosamente sustentados en *El Informe sobre el Envejecimiento y el Desarrollo*, publicado por HelpAge International.

El informe, un exhaustivo estudio sobre los temas de desarrollo que afectan a las personas mayores, se basa en la experiencia de HelpAge International en 60 países y en los aportes de expertos mundiales en el tema.

El informe exhorta a los políticos y economistas a dejar de centrarse en lo que ellos consideran como la "crisis" del envejecimiento y empezar a hacer frente al *desafío* del envejecimiento de la población. Para ello deben, entre otras cosas, reconocer la contribución que realizan las personas mayores al desarrollo económico y social y atender sus necesidades en el contexto de sus derechos humanos fundamentales.



Tawach Mella / HAI

Las personas mayores desempeñan un rol importante en la familia.

**'Es importante tomar conciencia de que las personas mayores somos activas hasta donde nuestras energías nos permiten. No permanecemos cruzadas de brazos'**

Dorothy Mulangwe, 60, una sobreviviente del genocidio de Ruanda

La urgencia de este llamado es inequívoca – las personas mayores, especialmente las mujeres, se encuentran en los márgenes del proceso de desarrollo, viviendo en creciente pobreza y exclusión. Muchas personas mayores son sobrevivientes ingeniosos que contribuyen al bienestar de sus familias y comunidades. Sin embargo los diseñadores de políticas sólo ven la "carga" y no el beneficio que reportan a la sociedad sus miembros más antiguos.

*El Informe sobre el Envejecimiento y el Desarrollo* documenta por primera vez la realidad de las personas mayores en relación con temas clave de desarrollo, como vida familiar, salud y bienestar, género, migración y seguridad económica.

El informe identifica cinco áreas prioritarias para que los gobiernos de los países donantes y en desarrollo y las ONGs modifiquen sus políticas y tomen medidas inmediatas:

- Los Principios de la ONU para las Personas de Edad deben ocupar

un lugar más preponderante a nivel global.

- Las medidas nacionales e internacionales para atender la situación de las personas mayores tienen que basarse en un enfoque integral enmarcado dentro de la política social más amplia.
- El perfil de la tercera edad y los temas de políticas que éste suscita en los países del Sur tienen que recibir atención prioritaria.
- Los diseñadores de políticas tienen que reconocer, medir y apoyar las contribuciones de las personas mayores en sus sociedades.
- Los ciudadanos y ciudadanas mayores deben participar activamente en el diseño de las políticas que les conciernen. La experiencia de las personas mayores debe ser reconocida como un importante recurso en el proceso de desarrollo.

*El Informe sobre el Envejecimiento y el Desarrollo* puede obtenerse de Earthscan, Freepost 1, 120 Pentonville Road, Londres N1 9BR, Reino Unido. Fax +44 20 7278 1142. Precio £14.95 más flete y embalaje (£2.50 dentro del Reino Unido; £3.60 a cualquier otro lugar).

Puede solicitar un resumen de 16 páginas en inglés, francés y español a HelpAge International, e-mail: [cdobbing@helpage.org](mailto:cdobbing@helpage.org)

## ¿La década de la Tercera Edad?

Una Década de la Tercera Edad de la ONU y planes nacionales de acción para atender el envejecimiento de la población fueron algunas de las demandas planteadas en la Cuarta Conferencia Global sobre Envejecimiento, celebrada por la Federación Internacional del Envejecimiento (IFA) en Montreal, Canadá, en septiembre.

La conferencia, con más de 1,800 delegados, reconoció las crecientes desigualdades entre los países en desarrollo y el resto del mundo, entre las zonas rurales y urbanas y entre distintos países. Llamó la atención hacia el hecho de que los Principios de la ONU para las Personas de Edad de 1991 todavía no eran universalmente reconocidos ni adheridos, y que los acuerdos suscritos en Viena en 1982 y encarnados en el Plan de Acción de Viena, no habían sido plenamente implementados.

Parte de la conferencia se dedicó a una mesa redonda con los ministros de 40 países. Cada ministro se comprometió públicamente a desarrollar e implementar planes nacionales de acción y aseguró que los temas relacionados con la tercera edad serían incluidos en la planificación social de su país.

La próxima conferencia importante de la IFA se realizará en Perth, Australia, en el año 2002. La idea es que por lo menos el 50 por ciento de los delegados asistentes a la reunión provenga de países en desarrollo. La reunión del año 2000 se llevará a cabo en Buenos Aires, en septiembre. Sitio web: <http://www.ifa-fiv.org>

Si desea una copia de la ponencia presentada por HelpAge International en la conferencia, *Promoviendo la creatividad* (en inglés) escriba a: [nickyp@helpage.org](mailto:nickyp@helpage.org)

## Algunos cambios

*Tercera Edad y Desarrollo* se ha establecido rápidamente como un foro de información y debate acerca de las políticas que afectan a las personas mayores alrededor del mundo.

Para fortalecer su impacto, tenemos programado realizar algunos cambios. El número 5 ostentará un nuevo diseño, que lo hará más atractivo y fácil de usar. Contendrá secciones más definidas sobre noticias, comentarios, notas informativas, perfiles y recursos sobre temas de actualidad e interés para las personas e instituciones involucradas en cabildeo e incidencia y en el diseño de políticas.

*HAI Noticias*, que solíamos distribuir a los miembros de HelpAge International, dejará de publicarse y será incorporada a la nueva versión de *Tercera Edad y Desarrollo*.

## BrevEdades

### Sitio web sobre el maltrato contra la tercera edad

La Red Internacional para la Prevención del Maltrato contra la Tercera Edad (INPEA) ha imprimido una nueva imagen a su boletín mensual y ha abierto un sitio web en donde también aparece el boletín: <http://www.inpeabuse.org> Enviar sus pedidos y comentarios a Paul Kingston: [spa03@cc.keele.ac.uk](mailto:spa03@cc.keele.ac.uk)



### Informe sobre la violencia familiar

*El Primer Informe Mundial sobre la Violencia* será publicado en el año 2001 en respuesta a una resolución aprobada en la 49 Asamblea Mundial sobre Salud. La Asamblea declaró que la violencia constituía uno de los principales problemas de salud pública a nivel mundial. INPEA está contribuyendo con un capítulo sobre "Violencia contra la tercera edad" en la sección sobre "La familia y la violencia íntima".



### Proyecto sobre estrés postraumático

Las organizaciones que integran INPEA están participando en un proyecto iniciado por la ONU, en colaboración con la Sociedad Internacional de Estudios sobre Estrés Traumático y la Organización Psicosocial Transcultural, que consiste en la elaboración de pautas y políticas que podrían ser utilizadas por los países con el objeto de mejorar su manejo del estrés postraumático. El proyecto incluirá la preparación de dos informes.



### Promoviendo una cultura del respeto

Un grupo de ONGs que trabajan con la tercera edad en Lima, Perú, ha publicado un manual, "Del Maltrato al Trato Digno" sobre cómo promover una cultura del respeto hacia las personas mayores. El manual está dirigido a las propias personas mayores - está impreso en letras grandes y gran parte está en forma de historieta cómica. Un segundo manual para profesionales de la salud está en producción. Para mayor información, favor escribir a: [mesaperu@computextos.net](mailto:mesaperu@computextos.net)

## La violencia – un problema oculto

*Pese a la ausencia de información estadística fehaciente, existen crecientes evidencias en diversos países de que la violencia contra las personas mayores es un problema de envergadura, aunque oculto, en el mundo en desarrollo. Dado que el maltrato contra la tercera edad está estrechamente ligado a la pobreza, atacar las causas de la pobreza podría mejorar la seguridad de las personas mayores considerablemente.*

Estos argumentos fueron expuestos en una ponencia presentada al Simposio Global sobre Violencia y Salud de la OMS en Kobe, Japón, en octubre de 1999.

Al interior de la familia, los miembros en mayor riesgo son las personas mayores cuyo valor productivo para el hogar ha disminuido o cuya posición dentro de la familia ha sufrido un abrupto cambio. En muchos países, por ejemplo, existen numerosos casos de viudas que son expulsadas por la fuerza del hogar familiar.

### Acusaciones de brujería

La ponencia, presentada por Todd Petersen, director ejecutivo de HelpAge International, manifestaba especial preocupación por la violencia desplegada contra las personas mayores, especialmente mujeres, acusadas de brujería. Dichas acusaciones son comunes en varios países, tanto asiáticos como africanos. Las acusaciones a menudo están asociadas con sucesos locales sin explicación aparente, como muertes súbitas o malas cosechas, o bien se producen en respuesta a vertiginosos cambios sociales y económicos. Un desarrollo más reciente, sin embargo, es que el excesivo número de muertes a causa del VIH/SIDA ha empezado a ser relacionado con la brujería.

Cuando la violencia comunal es un rasgo endémico, las personas mayores a menudo se convierten en víctimas debido a su mayor vulnerabilidad. En Kingston, Jamaica, las personas mayores describen el impacto que tienen las guerras de pandillas sobre ellas – limitan su capacidad de desplazamiento y aumentan su sensación general de inseguridad. Un cuadro similar emerge de los testimonios de personas mayores en los asentamientos negros de Sudáfrica, y existen reportes de situaciones similares en los países en transición de Europa Oriental y Central. La violencia política es otro tipo de violencia que también puede afectar a los mayores.

Un informe reciente de Amnistía Internacional sobre la violencia política en el Valle del Rift en Kenia reveló que, de 35 muertes reportadas, 14 eran de personas mayores de 55 años – un porcentaje mucho más alto que el que ocupa este sector en la población en general.

El maltrato puede adoptar una serie de expresiones – el maltrato físico puede consistir no sólo de lesiones y heridas sino también de desnutrición o privación de atención y cuidados físicos. El maltrato psicológico puede darse en forma de amenazas, maltrato verbal o aislamiento.

### Cómo prevenir el maltrato

La ponencia también analizaba lo que podía hacerse para prevenir el maltrato. Como la violencia contra personas individuales mayores aumenta el nivel de temor e inseguridad de todas las personas mayores, una estrategia es apoyar y promover relaciones que sirvan para empoderar y fortalecer los derechos de las personas mayores mediante el desarrollo de su autoestima.

Por ejemplo, la Sociedad Muthande para la Tercera Edad de Durban, Sudáfrica, ha desarrollado un programa de alfabetización para la tercera edad en uno de los asentamientos negros más violentos. Uno de sus resultados es que las personas mayores se sienten ahora más seguras y menos vulnerables dentro de la comunidad.

Asimismo, existe la necesidad de promover lazos intergeneracionales solidarios y estrechos. Reconociendo que la violencia y el maltrato al interior de las familias a menudo se suscitan por la presión de tener que cuidar de los mayores sin contar con los recursos necesarios, algunas organizaciones integrantes de HAI apoyan programas que ofrecen un respiro a las familias muy necesitadas. HelpAge Sri Lanka y HelpAge India, por ejemplo, apoyan centros de atención diurna para personas mayores dependientes.

Dado que el maltrato contra los mayores está fuertemente ligado a la pobreza y a la creciente inseguridad material, atacar las causas estructurales de la pobreza tendrá un significativo impacto sobre la seguridad física y mental y la sensación de bienestar de las personas mayores en el mundo en desarrollo. Y ello mejorará considerablemente su salud mental y física.

Solicitar una copia del documento "La violencia contra las personas mayores y sus consecuencias para la situación de salud" (en inglés): [nickyp@helpage.org](mailto:nickyp@helpage.org)

# Los roles cambiantes de los mayores en Africa

*Estudios en Sudáfrica y Tanzania revelan un aumento de las presiones económicas sobre las personas mayores y sugieren que involucrar a la tercera edad en la investigación y el desarrollo de políticas reduciría el maltrato.*

## Presión sobre pensiones en Sudáfrica

Un estudio sobre la tercera edad en Sudáfrica revela que las personas negras mayores, especialmente las mujeres, desempeñan un importante papel en el mantenimiento de la familia, en especial de los nietos, con sus pensiones -- un fuerte porcentaje de sus ingresos se destina al pago de las pensiones escolares y la compra de alimentos.

El estudio, elaborado por HelpAge International (HAI), fue la segunda parte de un estudio realizado en Ghana (ver *TE y D 3*) y Sudáfrica en 1998/99 por encargo del Departamento de Desarrollo Internacional del Gobierno Británico. Los enfoques participativos han enriquecido las investigaciones y el trabajo en políticas de HAI en otros países, incluyendo Tanzania.

Las personas mayores en Sudáfrica cuidan de otras personas, especialmente nietos y nietas, portadores de VIH y huérfanos. Liberan a jóvenes adultos de responsabilidades que les impedirían trabajar, cuidando de sus hijos y quedando a cargo de la seguridad del hogar y la comunidad. Otra función importante es la de custodiar los valores culturales y tradicionales.

El estudio reveló que existía escasa conciencia entre la población sobre otros beneficios estatales que podrían aliviar la carga económica de las personas mayores. Sus pensiones representan su principal fuente de ingresos, pero no bastan para satisfacer sus necesidades básicas de salud, alimentación y otras. Una preocupación particular es la precariedad de los centros de salud y la falta de atención que reciben. "En el hospital no hay respeto," se lamentó un anciano.

Además, las personas mayores se sienten especialmente vulnerables frente al crimen y el maltrato, incluyendo el maltrato doméstico. La falta de apoyo familiar es una causa importante de descontento. "Somos importantes para nuestras familias cuando recibimos nuestras pensiones," opinaron algunos. Las organizaciones de derechos humanos a menudo reciben informes de pensionistas que son acompañados a los puntos de pago de sus pensiones por parientes más jóvenes, que los obligan luego a entregarles su dinero.

Un elemento clave de la investigación fue la participación de personas mayores en un taller para discutir los resultados, que les permitió sostener un diálogo directo con los diseñadores de políticas. Las personas mayores sugirieron que debería haber una mayor cooperación entre el gobierno y la sociedad civil. También manifestaron que debía impartirse educación sobre los derechos y las necesidades de la tercera edad, y que las personas mayores deberían ser consultadas e involucradas en mayor grado.

El estudio destacó la necesidad de fortalecer procesos para involucrar a la tercera edad en el desarrollo de políticas. HAI desarrollará un programa y un manual de capacitación para

investigadores y diseñadores de políticas y espera desarrollar un programa conjuntamente con el Gobierno Sudafricano para implementar las ideas que surjan a partir de los resultados de la investigación.

Para mayor información, favor contactar a Amanda Heslop en:  
[mheslop@helpage.org](mailto:mheslop@helpage.org)

***'En el hospital no hay respeto. Prefiero no ir a recibir ninguna ayuda, pero voy a ir cuando me muera para pedir mi certificado de defunción'.***

**Anciano en el taller de difusión de los resultados de la investigación, Sudáfrica**

## Haciendo que el dinero alcance en Tanzania

Las personas mayores siguen cumpliendo un importante papel dentro de la comunidad en Tanzania, pero en los últimos años su función ha cambiado significativamente.

Éste fue uno de los resultados de la investigación sobre la situación de la tercera edad realizada en 1998 a nivel nacional por el programa de HelpAge International en Tanzania y sus contrapartes.

***'Yo sé que soy muy mayor para mantener a nadie, pero ¿qué puedo hacer sino tratar de sacarlos adelante?'***

**Mujer tanzana de 80 años que quedó a cargo de cuatro huérfanos**

En los últimos años, el papel de las personas mayores como guardianas de las prácticas tradicionales y consejeras de las generaciones más jóvenes ha disminuido notablemente. Las personas mayores realizan una variedad de trabajos para hacer que el dinero alcance. La gran mayoría es económicamente activa, pero su contribución no siempre es reconocida por sus comunidades y sus familias.

Además, han asumido una gran responsabilidad al hacerse cargo de la crianza de los nietos y nietas. Una mujer de 80 años, que quedó a cargo de cuatro huérfanos a la muerte de su hija,

declaró: "Yo sé que soy muy mayor para mantener a nadie, pero qué puedo hacer sino tratar de sacarlos adelante?"

Las personas mayores están teniendo cada vez más dificultades para satisfacer sus necesidades básicas, debido a la reducción del apoyo familiar y otros cambios socioeconómicos. El acceso a atención de salud se ha vuelto más difícil desde la introducción del sistema de costos compartidos, y la falta de compromiso por parte del personal de salud para atender a los mayores tampoco ayuda.

Las mujeres enfrentan problemas especiales. Hay un número mucho mayor de viudas que viudos, y muchas mujeres mayores son abandonadas y reemplazadas por esposas más jóvenes. Las mujeres mayores que viven solas corren el riesgo de ser expulsadas de sus tierras y despojadas de sus posesiones, y están más expuestas a ser acusadas de brujería, a menudo con consecuencias violentas.

La investigación formuló recomendaciones en tres áreas: proyectos prácticos; cabildeo, acción y sensibilización; y capacitación para fortalecer las estructuras que brindan apoyo a la tercera edad.

Para mayor información, favor contactar a Liz Holmes, Programa de HelpAge International, Tanzania. Fax: +255 51 700015; e-mail: [helpage@udsm.ac.tz](mailto:helpage@udsm.ac.tz)

## Boletines

**Coalition '99 Update** marzo/abril de 1999 contiene una extensa declaración de la Asociación Americana de Jubilados (AARP) sobre "un importante tema que tiene que ser abordado, en preparación tanto de la V Conferencia de Beijing como de la V Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social". El tema es la situación de las mujeres mayores. Visitar el sitio web: <http://www.un.org/womenwatch/daw/csw>

El número de mayo/junio contiene mensajes de cinco expertos internacionales en el área de la tercera edad e incluye una exhaustiva reseña de las tendencias del envejecimiento de la población a nivel global. Sitio web: <http://www.coalition99.org>

El **Caribbean Regional Newsletter** de HelpAge International, abril/mayo de 1999, observa que, si bien se está dedicando mayor atención a los temas de la tercera edad en el Caribe - el boletín menciona tres ejemplos de enfoques basados en la comunidad para el trabajo con la tercera edad - Jamaica es el único país caribeño de habla inglesa que ha adoptado una política nacional para la tercera edad. Algunos otros países tienen políticas preliminares.

**Ageing in Africa**, mayo de 1999, contiene un perfil de HelpAge Kenia, que viene trabajando en ese país desde 1982, e informa sobre la observación del Día Mundial de la Salud en Ghana y Uganda. Asimismo, informa que la primera Capacitación Regional de Capacitadores de Atención a la Tercera Edad en África se llevó a cabo en Nairobi en febrero/marzo de 1999, con la asistencia de 23 participantes de nueve países.

**ATCOA News** (Centro Asiático de Capacitación sobre el Envejecimiento), julio de 1999, informa sobre numerosos cursos de capacitación organizados por ATCOA. Entre ellos se encuentra un curso avanzado sobre Capacitación para Capacitadores de Atención de la Tercera Edad, organizado conjuntamente con HelpAge Sri Lanka. El curso, de dos semanas de duración, contó con la asistencia de 31 participantes de seis países. En los primeros seis meses del año, cinco talleres para profesionales fueron realizados en Vietnam. Para mayor información, favor visitar: <http://chmai.loxinfo.co.th/helpage.htm>

**The Four Pillars** de la Geneva Association, agosto de 1999, contiene el resumen de un Comunicado de la Comisión Europea, "Hacia una Europa para todas las edades", que examina los desafíos planteados por una sociedad en proceso de envejecimiento: la disminución relativa de la población en edad de trabajar y el envejecimiento de la fuerza laboral; la presión sobre los sistemas previsionales y las finanzas públicas; la creciente necesidad de atención y atención de salud de la tercera edad; la creciente diversidad entre las personas mayores en términos de recursos y necesidades. Buscar el texto completo en: [http://europa.eu.int/comm/dg05/soc-prot/ageing/com99-221/com221\\_es.pdf](http://europa.eu.int/comm/dg05/soc-prot/ageing/com99-221/com221_es.pdf)

**HelpAge India News**, marzo de 1999, informa que los centros de HelpAge India en muchas ciudades celebraron el inicio del Año Internacional de las Personas de Edad a su propia manera. Trátese de visitas de estudiantes y maestros a hogares de ancianos para agasajar y entretener a los residentes, de dramatizaciones presentadas por niños o de premiaciones de personas mayores prominentes - todas transmitieron el mismo mensaje: que las personas mayores no tienen por qué sentirse solas o aisladas.

## Conferencias

### Garantizando los derechos de la población rural

Una conferencia sobre "El envejecimiento en las zonas rurales: un desafío global" pretenderá reforzar el compromiso de ayudar a todas las personas de las áreas rurales a ejercer el derecho a una vejez saludable.

La conferencia, que se celebrará en Charleston, West Virginia, EE.UU., del 7 al 11 de junio del 2000, está dirigida a investigadores, médicos clínicos, académicos, profesionales de atención de salud, grupos de incidencia, proveedores de servicios, cuidadores y líderes en el campo de la tercera edad.

Se organiza la conferencia el Centro sobre Envejecimiento de la Universidad de West Virginia, en colaboración con el Programa de la ONU para la Tercera Edad, la Organización Mundial de la Salud y la Asociación Internacional de Gerontología.

Los temas a tratar incluirán: ciencias sociales y otras que estudian la conducta humana; salud; aspectos clínicos y funcionales; servicios; medio ambiente/geografía; educación/capacitación; investigación, planificación, prácticas, políticas, economía y tecnología en el área social.

Entre los oradores invitados se encuentran la primera dama norteamericana, Hillary Clinton; el ex senador y astronauta norteamericano, John Glenn; Alex Kalache, del Programa de la OMS sobre el Envejecimiento y la Salud; así como Alexandre Sidorenko, del Programa de la ONU sobre Envejecimiento.

Para inscribirse u obtener mayor información, favor visitar el sitio web de la conferencia: [http://www.hsc.wvu.edu/rural\\_aging](http://www.hsc.wvu.edu/rural_aging)

### Focalización en la gerontología

La Conferencia Mundial sobre Gerontología se llevará a cabo del 1 al 6 de julio del 2000 en Vancouver, Canadá. Solicitar información al fax: +604 291 5066 ó al e-mail: [gutman@sfu.ca](mailto:gutman@sfu.ca) Sitio web: <http://www.harbour.sfu.ca/gero>

## Fuentes de información

### Bases de datos sobre seguridad social

**Social Security Worldwide** es un grupo de cinco bases de datos producidas por la Asociación Internacional de Seguridad Social de la OIT, que proporcionan una visión exhaustiva de temas relacionados con la seguridad social y la protección social alrededor del mundo.

Las bases de datos abarcan cinco aspectos de la seguridad social: descripciones de los sistemas de seguridad social, incluyendo los beneficios para la tercera edad, en 170 países; resúmenes de importantes reformas en los programas de protección social; referencias a más de 14,000 legislaciones en 170 países; bibliografía con más de 20,000 referencias, incluyendo 900 específicamente referidas a la tercera edad; diccionario de términos clave relacionados con la seguridad social en inglés, francés, español y alemán.

Las bases de datos se pueden obtener en CD-ROM (US\$400/600 francos suizos para usuario simple; US\$800/1,200 francos suizos para usuarios múltiples) y en el Internet (US\$700/1,000 francos suizos), con un 20% de descuento para los miembros de HAI en países en desarrollo. E-mail: [issadoc@ilo.org](mailto:issadoc@ilo.org) Ver formularios en el sitio web: <http://www.issa.int/ssw>

## BrevEdades

### Eslovaquia estrecha vínculos

El Foro Eslovaco sobre el Envejecimiento celebró su primera conferencia en Bojnice en octubre de 1999, con la participación de representantes de ONGs, funcionarios gubernamentales y profesionales en atención de la tercera edad. Se trata de la primera reunión nacional de ONGs que trabajan con las personas mayores en Europa Oriental y Central, marcando el inicio de una etapa decisiva para el fortalecimiento de vínculos entre las ONGs y el gobierno.

Para mayor información, escribir al e-mail: [phinchli@helpage.org](mailto:phinchli@helpage.org)



### Curso de gerontología

El Instituto Internacional del Envejecimiento (INIA) y el Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP) ofrecen un programa corto de capacitación sobre "Atención de salud para la tercera edad" en mayo. E-mail:

[INIA@maltanet.net](mailto:INIA@maltanet.net)



### Conferencia sobre salud pública

La Federación Mundial de Asociaciones de Salud Pública solicita ponencias para su IX Congreso, que se celebrará en China en septiembre del 2000, sobre "Desafíos para la salud pública". Entre los sub-temas relevantes para la tercera edad se encuentran "La globalización de la salud," "Pobreza y justicia social," "Salud y derechos humanos" y "Salud y desarrollo". Dirigirse al Secretariado de Washington, fax : +1 202 777 2487.



### Fortaleciendo la seguridad social

La Asociación Internacional de Seguridad Social lanzará en diciembre su Iniciativa 2000 en la ciudad de Roma. "Fortaleciendo la seguridad en la seguridad social" explorará planes para fortalecer los derechos sociales y el grado al que la provisión social promueve sentimientos de seguridad. La iniciativa incluirá talleres, reuniones y conferencias, así como el uso de Internet. Sitio web: <http://www.issa.int>

# Gobierno Británico explora un enfoque basado en derechos

Estrategias para asegurar la aplicación de un enfoque basado en derechos humanos en el trabajo con la tercera edad fueron presentadas a los asesores de desarrollo social del Departamento para el Desarrollo Internacional del Gobierno Británico (DFID) en su reunión anual en septiembre.

Asesores del DFID y personal del Secretariado de HelpAge International (HAI) exploraron las barreras que tienen que enfrentar las personas mayores y la contribución que realizan al desarrollo, y discutieron las inquietudes manifestadas por personas mayores en investigaciones participativas efectuadas en los países en desarrollo. Los prejuicios y la discriminación contra la tercera edad fueron reconocidos como factores que contribuyen a la exclusión de dichas personas de los programas de desarrollo.

Personal de HAI explicaron por qué un enfoque basado en derechos es particularmente relevante para el trabajo con la tercera edad y cómo este enfoque debe enmarcarse dentro de una línea general de orientación a la pobreza capaz de evaluar la experiencia de

pobreza desde la perspectiva de los hombres y las mujeres mayores.

Hubo consenso en que es necesario emprender acciones afirmativas para evitar la discriminación involuntaria de las personas mayores por ejemplo, garantizando la inclusión de temas de la tercera edad en los documentos de estrategia nacional.

Solicitar una copia del documento de HAI "Un enfoque basado en derechos para el trabajo con la tercera edad" (en inglés) a: [nickyp@helpage.org](mailto:nickyp@helpage.org)

### Documento sobre envejecimiento

El Departamento de Desarrollo Social del DFID ha publicado un documento de trabajo sobre Envejecimiento y Desarrollo por Amanda Heslop, Secretariado de HAI.

El documento describe las múltiples formas en que las personas mayores experimentan la pobreza y la exclusión y sugiere que las soluciones a las dificultades que enfrenta la tercera edad requieren de un marco de políticas incluyente y centrado en la pobreza.

Correo electrónico: [sdd@dfid.gov.uk](mailto:sdd@dfid.gov.uk)  
Sitio web: <http://www.dfid.gov.uk>

## Espaldarazo en Chile

Las iniciativas para apoyar los derechos y las necesidades de la tercera edad en América Latina y el Caribe recibieron un espaldarazo cuando se celebraron dos conferencias en forma simultánea en septiembre en Chile – una para representantes de la sociedad civil, organizada por la Red Latinoamericana y Caribeña para Personas Mayores (Tiempos) con el auspicio de HAI, la otra para funcionarios gubernamentales y expertos técnicos, en ambos casos con el apoyo del Centro Latinoamericano y Caribeño de Demografía de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe de la ONU.

Luego de la ceremonia de clausura, representantes de ambos eventos se reunieron para presentar sus recomendaciones. Ambos grupos aludieron a la pobreza estructural, la exclusión y la discriminación que enfrentan las personas mayores. La conferencia para la sociedad civil, en particular, hizo hincapié en la necesidad de programas de apoyo para las personas mayores como ciudadanos con derechos y con

la capacidad de contribuir a la sociedad.

Para mayor información, favor escribir al e-mail de "Tiempos": [cec@interaccess.cl](mailto:cec@interaccess.cl)

## Envejecimiento productivo en Seúl

"El envejecimiento productivo" fue uno de los temas que se trataron en la Conferencia Internacional de ONGs de Seúl 1999, en octubre para discutir "El papel de las ONGs en el siglo XXI".

A solicitud de HelpAge Corea, HelpAge International presentó la ponencia "Personas mayores por el cambio," que destacaba el papel que desempeña la tercera edad en el desarrollo comunal. La ponencia insistió en que la contribución de la tercera edad debía ser reconocida y promovida a través de prácticas y apoyo por parte de las ONGs y el gobierno. Las recomendaciones de la conferencia a la ONU incluyeron poner mayor énfasis en la investigación, planificación y programación de temas relacionados con la vejez.

Solicitar una copia del documento al correo electrónico: [nickyp@helpage.org](mailto:nickyp@helpage.org)

# Demencia senil – un grave problema de salud

La demencia senil está reconocida ahora como un importante problema de salud que afecta a un creciente número de personas. Se estima que para el año 2025, una de cada 10 personas sufrirá de demencia senil a los 65 años, y tres de cada 10 a los 85.

## Proyecto en Asia genera conciencia

Existe una creciente necesidad de generar conciencia sobre la demencia senil, a fin de incentivar la detección y el tratamiento tempranos y erradicar los prejuicios. Es necesario capacitar profesionales en diagnóstico y atención clínica y desarrollar redes de profesionales con el objeto de establecer modelos de atención efectivos.

El Centro Asiático de Capacitación sobre Envejecimiento (ATCOA) – una iniciativa de HelpAge International – está respondiendo a dichas necesidades iniciando un proyecto diseñado para generar conciencia sobre la demencia senil entre los gobiernos, las ONGs, dirigentes comunales y trabajadores de la salud y motivarlos a planificar servicios para las personas mayores que sufren de demencia senil.

El proyecto será lanzado en diciembre en un taller en Perth, Australia, organizado en colaboración con Anglican Homes y la Fundación Sir James McCusker. Los participantes de una serie de países asiáticos aprenderán a desarrollar modelos de atención de la demencia senil. Y ellos, a su vez, capacitarán a otros cuidadores.

Para mayor información, escribir a: [atcoa@helpageasia.com](mailto:atcoa@helpageasia.com)

## Mejorando la atención en Guatemala

Una terapia ocupacional y recreativa mejorada para las personas con demencia senil está siendo promovida por el miembro guatemalteco de Alzheimer's Disease International, Asociación Grupo Ermita, con el apoyo de su Presidenta, la señora Haydée A. de López.

Capacitadores especializados capacitaron a principios de año a 40 miembros de la iglesia que cuidan pacientes con Alzheimer y 40 terapistas cuyo trabajo incluye la identificación y el cuidado de personas con Alzheimer. Para mayor información, escribir a: [alzquate@quetzal.net](mailto:alzquate@quetzal.net)

## Capacitación en Belice

La capacitación de cuidadores voluntarios y profesionales es una prioridad para el trabajo HelpAge Belice este año. La capacitación versará sobre comunicación, consejería, el rol de la familia, terapia básica y medidas de seguridad.

Se realizarán talleres para unos 30 participantes a cargo de las expertas en envejecimiento Marianne Walzer y Karen Wells, del Miami Jewish Home y el Hospital para la Tercera Edad.

El fax de HelpAge Belice es: +501 2 45282.

## Proyectos en India

India tiene 60 millones de habitantes mayores de 65 años. De ellos, se estima que más de tres millones sufren de Alzheimer y otros desórdenes relacionados. Sin embargo, hay una falta de conciencia sobre la demencia senil, incluso entre los profesionales.

Durante los últimos tres años, la Alzheimer's and Related Disorders Society of India (ARDSI) ha efectuado una amplia variedad de actividades en apoyo de las personas que sufren de demencia senil. Éstas incluyen centros de atención diaria y atención, orientación y consejería basadas en el hogar, así como información sobre la demencia senil, investigaciones y organización de cursos de capacitación comunal sobre atención geriátrica.

ARDSI tiene 12 capítulos y se financia mayormente a través de las cuotas de sus miembros. HelpAge India ha proporcionado cierto financiamiento para el proyecto Servicios de Atención de la Demencia Senil en Comunidades Urbanas (UCDS), un programa voluntario que brinda atención, consejería y otros servicios especializados basados en el hogar y en la comunidad, así como institucionales, en Cochín.

<http://www.alzheimerindia.org>

## Manténgase al día con la tercera edad y el desarrollo

HelpAge International es una red global de organizaciones sin fines de lucro con la misión de trabajar con y para las personas mayores en desventaja alrededor del mundo con el fin de obtener mejoras duraderas para su calidad de vida.

*Tercera Edad y Desarrollo* es parte de la contribución de HelpAge International para generar mayor conciencia entre la opinión pública sobre la necesidad de tener en cuenta a la tercera edad en todas las políticas y prácticas de desarrollo. Puede obtenerse gratis en inglés y español.

- Favor enviarme \_\_\_\_\_ copia(s) de *Ageing & Development*
- Favor enviarme \_\_\_\_\_ copia(s) de *Tercera Edad y Desarrollo*
- Favor contactarme en relación con mi trabajo, que podría ser de interés para otros lectores.

Nombre: \_\_\_\_\_ Cargo: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Teléfono: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

Favor remitir este cupón a: **Celia Till, HelpAge International Secretariat, 67-74 Saffron Hill, Londres EC1N 8QX, Reino Unido.**  
**Fax: +44 (0)20 7404 7203 E-mail: [ctill@helpage.org](mailto:ctill@helpage.org)**

HelpAge International: Empresa limitada por garantía. Registrada en Inglaterra No. 1762840. Sociedad de Beneficiencia registrada No. 288180. Oficina Registrada: St James's Walk, London EC1R 0BE, UK